

## **AVVISO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO PRESSO IL DIPARTIMENTO DI GIURISPRUDENZA**

### **IL DIRETTORE DI DIPARTIMENTO**

**VISTO:** lo statuto dell'Università di Pisa emanato con D.R. 27/2/2012 n. 2711e successive modifiche e integrazioni;

**VISTO:** il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la finanza e la contabilità emanato con DR n. 13745 del 08/10/2008;

**VISTO:** l'art.2222 del cc relativo alla disciplina del lavoro autonomo;

**VISTO:** l'art.7 comma 6 del D. Lgs 165/01;

**VISTO:** il Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a soggetti esterni non dipendenti dell'Università degli Studi di Pisa emanato con D.R. del 29 maggio 2009 n. 7967 e successive modifiche;

**VISTA:** la necessità di affidare un incarico di lavoro autonomo occasionale per l'attività di traduzione dall'italiano all'inglese di n. 50 cartelle dattiloscritte relative a due testi aventi ad oggetto la giustizia costituzionale in Francia e in Messico;

**VISTO:** l'avviso di fabbisogno n. 461/2017 del 17/10/2017 per reperire una unità di personale da inserire nel Dipartimento di Giurisprudenza al quale non ha risposto alcun dipendente dell'Ateneo;

**VISTO:** il provvedimento d'urgenza del Direttore prot. n. 53 del 24/10/2017;

**DATO ATTO CHE:** detta struttura ravvisa la necessità di attivare un contratto di lavoro autonomo occasionale per l'attività di cui sopra;

**DATO ATTO ALTRESI' CHE:** detta richiesta rientra nelle previsioni del regolamento per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo anche a soggetti esterni non dipendenti dell'Università di Pisa;

**CONSIDERATO:** che la spesa derivante dall'attivazione del contratto di lavoro autonomo occasionale, graverà sui fondi PRIN 2010 di cui è responsabile il prof. Paolo Passaglia;

**RAVVISA PERTANTO:** la necessità di attivare la procedura per l'attribuzione, previa selezione dell'incarico di cui sopra;

### **DISPONE**

#### **Articolo 1 – Oggetto del Bando**

Presso il Dipartimento di Giurisprudenza è indetta una procedura comparativa finalizzata al conferimento di un incarico di lavoro autonomo occasionale per l'attività di traduzione dall'italiano all'inglese di n. 50 cartelle dattiloscritte relative a due testi aventi ad oggetto la giustizia costituzionale in Francia e in Messico;

Tale prestazione prevede un compenso totale di euro 1.300,00 (lordo amministrazione) da far gravare sui fondi "479999\_PASSAGLIA\_PRIN\_2010/2011" di cui è Responsabile il prof. Paolo Passaglia ;  
La prestazione sarà svolta presso il Dipartimento di Giurisprudenza senza vincolo di subordinazione, l'incaricato è obbligato al conseguimento del risultato oggetto del contratto.

## **Articolo 2 – Requisiti essenziali per l'ammissione**

I requisiti necessari al conferimento dell'incarico indicato all'art. 1 sono i seguenti:

- a) Conoscenza a livello eccellente (C1/C2) della lingua inglese;
- b) Laurea in Giurisprudenza;
- c) Pubblicazioni nell'ambito del diritto costituzionale comparato.

## **Articolo 3 – Domanda di partecipazione e relativi allegati**

Gli interessati dovranno far pervenire la propria richiesta redatta secondo lo schema allegato (Mod. 1) alla quale dovranno essere allegati:

curriculum vitae, che dovrà contenere oltre all'indicazione dei percorsi formativi, l'elenco delle attività ed esperienze professionali svolte, il ruolo ricoperto, la denominazione/azienda in cui lavora o ha lavorato, l'esatto periodo di svolgimento delle attività (giorno di inizio e giorno di fine di ogni rapporto);

copia fotostatica di un documento di identità e del codice fiscale;

dichiarazione sostitutiva (Mod. 2) dalla quale dovrà risultare il possesso dei requisiti richiesti al precedente articolo 2.

## **Articolo 4 – Modalità e termini di presentazione**

Le domande di partecipazione alla selezione dovranno pervenire entro le ore 13:00 del giorno 3.11.2017 pena esclusione dalla procedura con una delle seguenti modalità:

- 1) Direttamente all'ufficio protocollo del Dipartimento di Giurisprudenza Via del Collegio Ricci n. 10 - 56126 Pisa (orario 9.00-13.00 dei giorni dal lunedì al venerdì).

Tramite posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo [giurisprudenza@pec.unipi.it](mailto:giurisprudenza@pec.unipi.it).

La data di presentazione delle domande è stabilita dal timbro a data di protocollo generale di entrata del Dipartimento di Giurisprudenza.

## **Articolo 5 – Valutazione comparativa e conferimento incarico**

La scelta del soggetto da incaricare tra coloro che abbiano presentato la candidatura nei termini sarà operata dal responsabile della struttura richiedente ( o un suo delegato).

Il Responsabile della struttura provvederà a redigere un apposito verbale da cui risulterà il soggetto idoneo.

Sulla base del verbale redatto il Direttore di Dipartimento provvederà al conferimento dell'incarico al soggetto ritenuto comparativamente più idoneo e alla stipulazione del contratto.

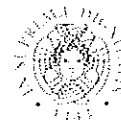
## **Articolo 6**

Il presente avviso sarà pubblicato sul sito web del Dipartimento.

Il Direttore del Dipartimento

(Prof. ssa Emanuela Navarretta)





Mod. 1

Al Direttore del Dipartimento di Giurisprudenza

Via del Collegio Ricci, 10

56126 Pisa

Il/La sottoscritt.....  
nat ... a .....(Prov. di .....) il .....  
e residente a ..... (Prov. di .....)  
C.A.P.....  
Via ..... n°.....  
codice fiscale .....  
recapito telefonico .....  
e-mail .....

**chiede**

di partecipare alla procedura prot. n. 3343 del 25.10.2017 finalizzata al conferimento di un incarico di lavoro autonomo occasionale per l'attività di traduzione dall'italiano all'inglese di n. 50 cartelle dattiloscritte relative a due testi aventi ad oggetto la giustizia costituzionale in Francia e in Messico;

Autorizza il trattamento dei dati personali ai sensi della D.Lgs 196/2003.

Allega:

curriculum vitae.

Fotocopia documento di identità

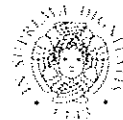
Fotocopia del codice fiscale

Dichiarazione sostitutiva

Dichiara di esser consapevole che: la presente non costituisce istanza volta a partecipare ad una selezione nell'ambito di una procedura di concorso pubblico e che **non è in alcun modo configurabile il diritto a stipulare un contratto di collaborazione con l'Università.**

Data.....

Firma



**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE**  
(art.46 del D.P.R. 445/2000)  
**DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DI ATTO DI NOTORIETÀ**  
(art.47 del D.P.R. 445/2000)

COGNOME

\_\_\_\_\_

NOME

\_\_\_\_\_

LUOGO E DATA DI NASCITA

\_\_\_\_\_

CODICE FISCALE

\_\_\_\_\_

PASSAPORTO (Solo per gli

stranieri)

\_\_\_\_\_

sotto la propria responsabilità, consapevole che la falsità in atti e le dichiarazioni mendaci indicate nell'art.76 del D.P.R. 445/2000 sono punite ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia,

**DICHIARA**

➤ di essere in possesso di:

diploma di laurea ai sensi del vecchio ordinamento in

\_\_\_\_\_ conseguito in data \_\_\_\_\_ presso  
l'Università di \_\_\_\_\_ con voto \_\_\_\_\_;

laurea specialistica ex D.M. 509/99 e successive modificazioni ed integrazioni in

\_\_\_\_\_ conseguita in data \_\_\_\_\_ presso l'Università di  
\_\_\_\_\_ con voto \_\_\_\_\_;

laurea magistrale ex D.M. 270/04 in \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ conseguita in data \_\_\_\_\_ presso l'Università di  
\_\_\_\_\_ con voto \_\_\_\_\_;

titolo di studio estero \_\_\_\_\_

conseguito in data \_\_\_\_\_ presso l'Università di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con voto \_\_\_\_\_;



➤ di essere in possesso dell'esperienza richiesta per l'accesso alla procedura (art. 2 del bando) come di seguito specificato (indicare il datore di lavoro, i periodi e l'attività svolta)

---

---

---

---

---

- che tutti i titoli, i certificati e le pubblicazioni allegati sono conformi all'originale;
- di essere in possesso di ulteriori titoli e attestati di seguito indicati:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Il sottoscritto, ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. n. 196/2003, dà il consenso al trattamento dei propri dati per l'esecuzione di tutte le operazioni connesse all'espletamento del concorso, all'eventuale stipula del contratto e a fini statistici.

Data.....

.....

(firma)